



On My Way – Geschichten aus Europa
Ausstellung
3. Nov. – 20. Dez. 2020
montags bis freitags
10 – 16 Uhr
Eintritt frei / Um Anmeldung wird gebeten.
Familientage
8., 22. Nov. / 6., 12., 20. Dez.
10 – 15 Uhr

On My Way – Stories from Europe
Exhibition
3 Nov – 20 Dec 2020
Mondays – Fridays
10 am – 4 pm
Free admission / Registration is requested.
Family Days
8, 22 Nov / 6, 12, 20 Dec
10 am – 3 pm

Metal-Labor im Chemiepark Bitterfeld-Wolfen
Zörbiger Str. 21c, 06749 Bitterfeld-Wolfen
www.adk.de/kunstwelten
www.anhalt-bitterfeld.de/kunstwelten
T + 49 3493 72252, sandra.greiner@chemiepark.de

Landkreis Anhalt-Bitterfeld
T + 49 3493 341-837, anja.sachenbacher@anhalt-bitterfeld.de

KUNSTWELTEN
T + 49 30 200 57-1000, kunstwelten@adk.de



Programm

9. – 13.11. Mo. – Fr., 9–13 Uhr / Mon – Fri, 9 am – 1 pm

Der Ultimative Übersetzungsapparat

Klang- und Sprachwerkstatt mit Benjamin Scheuer. Für alle ab 10
Sound and language workshop with Benjamin Scheuer. For all age groups 10+

Die Maschine übersetzt Worte aus dem Deutschen in europäische und außereuropäische Sprachen und zurück, bringt sie zum Klingen, lässt immer etwas schiefgehen und ist ein Plädoyer für Europas Sprachenvielfalt. Ihr gebt Eure Worte, Bilder und Klänge ein und stiftet die Ausstellungsbesucher*innen zu neuen Ideen an.

The Ultimate Translation Device The machine translates words from German into European and non-European languages and then back into German, bringing out their sounds, regularly making mistakes and showcasing Europe's plethora of languages. You can submit your own words, images and sounds to inspire exhibition visitors with new ideas.

17.11. Di., 10 Uhr / Tue, 10 am

Scholli Ochsenfrosch

Lesen, Malen, Erzählen mit Kerstin Hensel. Für alle ab 7
Reading, painting, storytelling with Kerstin Hensel. For all age groups 7+

Scholli Ochsenfrosch ist ein Held der besonderen Art: warzig, riesig, Größenwahnsinnig. Und sprechen kann er auch. Kein Wunder, dass Scholli in New York als Breakdancer Furor macht. Leider hat die Straßen-Saison bald ein Ende und Scholli trifft glücklicherweise auf Karline. Mit ihr und ihren Eltern reist er nach Deutschland, wo er ein Happy End erlebt. Nun malt, zeichnet, erzählt Ihr Schollis und eigene Reisegeschichten.

Scholli the Bullfrog A special kind of hero: warty, gigantic, megalomaniacal. He can even talk! It's no wonder that Scholli has been making waves as a breakdancer in New York. The street season is almost over, but luckily Scholli meets Karline. Together with her and her parents, he travels to Germany to find his happy ending. Now you can paint, draw, and retell stories from Scholli's travels as well as from your own.

24.–27.11. Di. – Fr., 9–13 Uhr / Tue – Fri, 9 am – 1 pm

Ohne Heimat: On My Way

Fotografiewerkstatt mit Amélie Losier und Andreas Meichsner. Für alle ab 15
Photography workshop with Amélie Losier and Andreas Meichsner. For all age groups 15+

Seit ihrer Zeit im Exil 1933 unternahm Ellen Auerbach viele Reisen durch Palästina und Großbritannien, später auch durch Nord- und Südamerika, und erkundete ihre neue Umgebung mit dem Fotoapparat. Inspiriert von Ellen Auerbachs Bildern erkundet Ihr Eure Stadt mit der Kamera und ergänzt die Fotografien von Ellen Auerbach mit einer eigenen Serie in der Ausstellung.



No Homeland: On My Way Following the period she spent in exile in 1933, Ellen Auerbach undertook many trips through Palestine and Great Britain, and later also through North and South America, where she used a camera to explore her new surroundings. Let Ellen Auerbach's photographs inspire you to explore your own city with a camera and enhance her photographs in the exhibition with your own series.

30.11. – 4.12. Mo. – Fr., 9–13 Uhr / Mon – Fri, 9 am – 1 pm

Obscura Lochkamera

Werkstatt mit Kristiane Petersmann und Moritz Nitsche. Für alle ab 12
Workshop with Kristiane Petersmann and Moritz Nitsche. For all age groups 12+

Wie wurden zu früherer Zeit Bilder auf Reisen gemacht? Zum Beispiel mit einer Lochkamera. Aber kann man nur mit einer Box mit Loch Bilder erzeugen? Und wie kann man diese auf Papier sichtbar machen und festhalten? Wir begeben uns mit Euch auf eine spannende Reise zu den Ursprüngen der Fotografie.

Camera obscura / Pinhole Camera How did people take pictures on trips in the past? One way was by using a pinhole camera. But how can you take photos using only a box with a hole in it? And how can you make photos show up on paper and preserve them? Together, we take an exciting trip back in time to the origins of photography.

11.12. Fr., 9 + 11 Uhr / Fri, 9 + 11 am

Sans Papiers

Objekttheater *Der geheimnisvolle Koffer von Herrn Benjamin* von Pei-Yu Chang. Für alle ab 12 / Object theatre *Mr. Benjamin's Suitcase of Secrets* by Pei-Yu Chang. For all age groups 12+ (in German)

An alle Unsichtbaren! Ich komme aus einer Stadt der verlassenen Hinterhöfe, leeren Fabriken, stillgelegten Flugfelder, ehemaligen Grenzübergänge. Orte, an denen es scheint, „als sei alles, was uns eigentlich bevorsteht, ein Vergangenes“. Hier beginnt unsere Geschichte über das Leben zweier Menschen auf der Flucht: des Philosophen Walter Benjamin und der Widerstandskämpferin Lisa Fittko. Von Berlin über Marseille, einem geheimen Pfad in den Pyrenäen folgend, richten die Dinge ihren Blick zugleich und untrennbar in die eigene Gegenwart. Kooperation mit der Schaubude Berlin.

Without Papers To all the invisible people! I come from a city of abandoned courtyards, empty factories, disused airfields, and former border crossings. Places, where it seems "as if everything that actually lies ahead is past." This is where our story begins. It is about the lives of two people on the run: the philosopher Walter Benjamin and the resistance fighter Lisa Fittko. From Berlin via Marseille, following a secret path through the Pyrenees, things focus simultaneously and inseparably on their own present. A cooperation with the Schaubude Berlin

#oekoropa

Das Goethe-Institut ruft anlässlich der deutschen EU-Ratspräsidentschaft ab sofort zu einem europaweiten und digitalen Jugendwettbewerb auf. Schüler*innen im Alter von 16 bis 19 Jahren und Lehrer*innen aus allen EU-Mitgliedsstaaten sind eingeladen, sich mit ihrem innovativen Konzept für eine klimaneutrale Reise durch Europa zu beteiligen.

Wie wollen wir zukünftig in Europa reisen, ohne die Umwelt stark zu belasten? Was können wir konkret tun gegen steigende CO₂-Emissionen? Wie können wir europaweit ein Bewusstsein schaffen für verantwortungsvolle Mobilität?!

Einsendeschluss ist der 15.11.2020. Die Projektideen zur Reise nach Berlin, Lissabon und Ljubljana sowie begleitender Öffentlichkeitsarbeit werden online eingereicht. Die 10 Gewinnerteams mit 3–4 Schüler*innen führen die Reisen mit Unterstützung des Goethe-Instituts durch.

ecoeurope Coinciding with Germany's EU Council Presidency this year, the Goethe-Institut is calling young adults across Europe to participate in a digital youth competition. Students between 16 and 19 years of age and teachers from all EU countries are invited to submit their own innovative concepts for a climate-neutral journey across Europe.



How can we travel throughout Europe in the future without overburdening the environment? What concrete steps can we take against rising CO₂ emissions? How can we create a pan-European awareness of responsible mobility?!

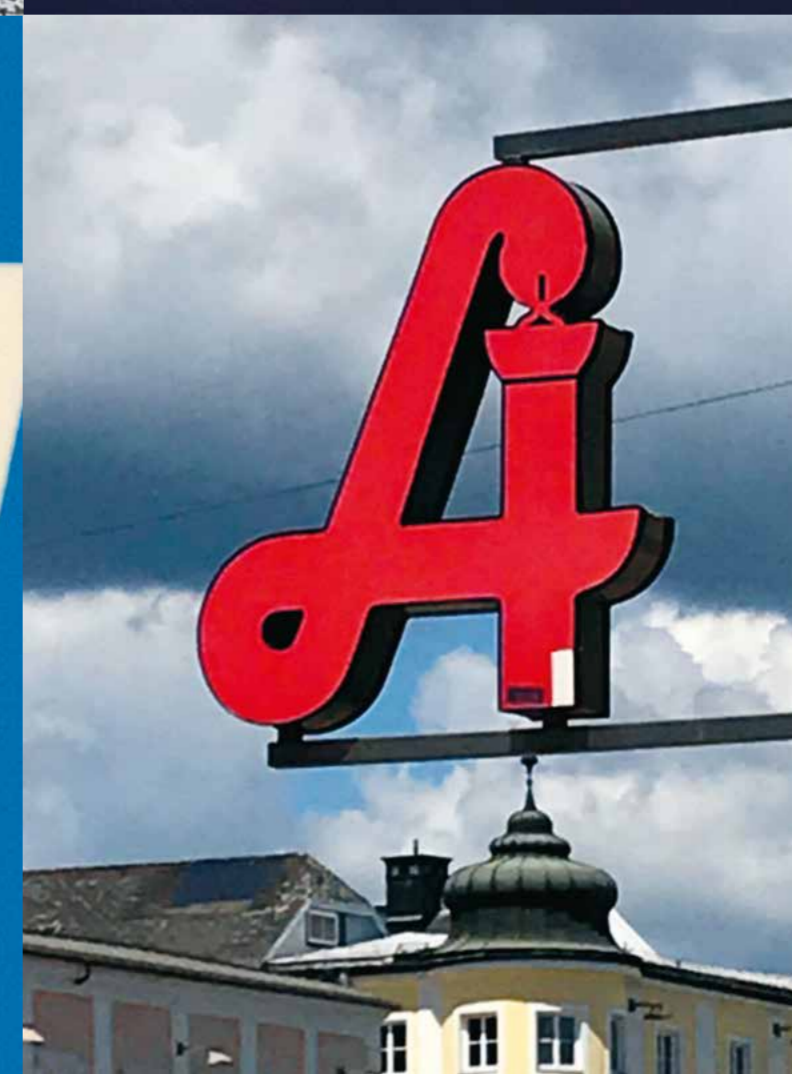
The closing date is 15 November 2020. Project ideas for travelling to Berlin, Lisbon and Ljubljana, as well as for accompanying public relations work, are to be submitted online. The 10 winning teams, of 3–4 students each, will carry out the trips with the support of the Goethe-Institut.



3.11. – 20.12.

Eröffnung / Opening

Di., 3.11., 10 Uhr / Tue, 3 Nov, 10 am



On My Way

Wie schön und aufregend ist es, in Europa zu verreisen und viel zu entdecken! Vergnügungsreisen haben jedoch auch den Massentourismus hervorgebracht. Er ist eine riesige Wirtschaftskraft, der die Erde und das Klima immer mehr zerstört. Während Leute, die es sich leisten können, um den Globus jetten, werden andere dafür ausgebeutet. Auch gibt es Menschen, die ihre Heimat nicht freiwillig verlassen, sondern aus Not und Verfolgung fliehen müssen. Kriege, Klimawandel, Umweltverschmutzung sowie die Coronapandemie zwingen uns, darüber nachzudenken, wie die Zukunft des Reisens aussehen soll. Die folgenden Texte beschreiben die vielfältigen Stationen in der Ausstellung.

How pleasant and exciting it is to travel in Europe, where there's so much to discover! However, travelling for fun has also led to mass tourism. It's an enormous economically-propelled force that is increasingly destroying the earth and the climate. People who can afford it jet around the world, but others are exploited in the process. Some people also leave their homes not because they want to, but to escape hardship and persecution. War, climate change, pollution and the coronavirus pandemic are forcing us to think about what travel might look like in the future. The following texts describe the diverse sections of the exhibition.

Grußworte Landrat Uwe Schulze, Ehrenpräsident der Akademie der Künste Klaus Staeck, Präsidialsekretär der Akademie der Künste Bettina C. Huber, Projektleiterin des Goethe-Instituts Friederike Knodt, Geschäftsführer der Chemiepark Bitterfeld-Wolfen GmbH Patrice Heine

Welcoming Addresses Uwe Schulze, district administrator of Anhalt-Bitterfeld, Klaus Staeck, former president of the Akademie der Künste, Bettina C. Huber, presidential secretary of the Akademie der Künste, Knodt, project management, Goethe-Institut, Patrice Heine, managing director of the Chemiepark Bitterfeld-Wolfen GmbH

Programm Hörspiel und Filme von Schüler*innen aus europäischen Städten. Kinder aus Bitterfeld-Wolfen und Köthen berichten von der Übergabe der sieben großen UN-Rescuezellen, die vor der Pandemie als Ausstellungsarchitektur geplant waren, an das Flüchtlingslager PIKPA auf der griechischen Insel Lesbos.

Programme Radio play and films by school groups from European cities. Schoolchildren from Bitterfeld-Wolfen and Köthen report on a handover of seven large UN rescue tents to the PIKPA refugee camp on the Greek island Lesbos. Before the pandemic they were intended to be used as exhibition architecture.

Im Ausstellungskino sind Filme von Kindern aus Barcelona, Livadia, Madrid, Prag, Berlin sowie den Landkreisen Anhalt-Bitterfeld und Vorpommern-Greifswald zu sehen.

The Exhibition Cinema shows films by children from Barcelona, Livadia, Madrid, Prague, Berlin and the regions of Anhalt-Bitterfeld and Vorpommern-Greifswald.



Ausstellung

Mein Reisekoffer frisch entstaubt

Wohin drängt es uns, wenn wir unsere Koffer packen und per Auto, Zug oder Flugzeug in die Welt ziehen? Was erleiden diejenigen, die – wie der Philosoph Walter Benjamin oder die Schriftstellerin Anna Seghers vor mehr als 80 Jahren – nur mit dem Nötigsten im Gepäck, aus ihrer Heimat vertrieben werden, weil dort Krieg und Gewalt herrschen? In welche Abenteuer können wir uns stürzen, wenn wir bei der Lektüre spannender Bücher im Kopf verreisen? Auf Reisen lernt man anderes kennen als das, was einem vertraut ist. An fremden Orten begegnet man sich selbst in neuem Licht. Doch man muss nicht unbedingt in die Ferne. Oft gibt es ganz in der Nähe viel zu entdecken. Mit Fantasie kann man sogar weit weg in unbekannte Welten reisen.

Schüler*innen der 3. und 4. Klassen aus Gröbzig, Zerbst sowie Bitterfeld-Wolfen schreiben gemeinsam mit der Schriftstellerin Kerstin Hensel kurze Texte über das Fortfahren und Woanderssein. Diese bebildern sie auf großen Papierbögen unter Anleitung des Grafikers Karlkurt Köhler.

Ein ganz langweiliges Zimmer?

Was macht man, wenn man nachts nicht einschlafen kann? Kann man etwas herbeiträumen, das mit einem spricht? Man kann! Man wird staunen, welche Gegenstände und seltsame Gestalten plötzlich aus der Dunkelheit treten und von sich selbst erzählen. Anna Seghers schrieb darüber 1938 im Pariser Exil ein Hörspiel für ihre Kinder. Darin träumt der Junge, es kommen die Menschen zu ihm, die einst nach seinem Badeschwamm getaucht sind, die sein Nachthemd gewebt, seine Möbel gezimmert haben.

Die Audiokünstlerin Elena Zieser und die Autorin Gesine Bey veranstalten mit Kindern der evangelischen Grundschule Wolfen eine Hörspielwerkstatt. Darin geht es um die Dinge selbst. Um Alltagsgegenstände, die uns umgeben. Während wir in der Zeit der Corona-Pandemie einige Wochen in unseren „langweiligen Zimmern“ bleiben mussten, haben Dinge zu uns gesprochen. Doch wissen wir etwas über sie? Im Hörspiel lassen die Schüler*innen ihre Lieblingsdinge zu Wort und Ton kommen.

Mit Stift und Stichel – Berliner Tagebuch

Was haben Reisende vergangener Zeiten erfahren und berichtet? Was und wen bespieltweise hat vor 250 Jahren der berühmte Grafiker und Illustrator Daniel Chodowiecki auf seiner Pferdekutschenfahrt von Berlin nach Danzig kennengelernt? Mit Feder schreibend führte er über seine Erlebnisse Tagebuch. Mit Stift, Stichel und Tusche hat er dazu Illustrationen verfertigt, die ganz unterschiedliche Menschen darstellen. Auch was Chodowiecki unterwegs an Bauwerken und Landschaften gesehen hat, ist abgebildet. Was könnt Ihr heute mit einem Künstler der Goethezeit anfangen?

In einer Bild- und Schreibwerkstatt folgen Schüler*innen ab Klasse 9 Chodowieckis Spuren. In der Kunstsammlung der Akademie der Künste, im Stadtmuseum und auf dem Gendarmenmarkt lernen sie Chodowieckis Arbeiten kennen. In der Berlinischen Galerie lassen sich die Schüler*innen vom *Absurden Berliner Tagebuch*, das der italienische Maler Emilio Vedova 1964 als Installation geschaffen hat, inspirieren; auf dem Dorotheenstädtischen Friedhof von den vielen Berühmtheiten, die dort begraben sind. In einem eigenen Berliner Tagebuch gestalten sie ihre Erlebnisse. Der Grafiker Karlkurt Köhler führt sie in seinem Atelier in die Kunst der Illustration ein, die Schriftstellerin Kerstin Hensel ins Thema Tagebuchschreiben; der Buchbinder Christian Klünder zeigt ihnen in seiner Werkstatt, wie man ein fertiges Buch herstellt.

Berlin – Portbou. Reise ohne Rückkehr

Was geschieht, wenn Reisen Angst und Stress bedeutet? Wenn man fliehen muss, weil das eigene Leben in Gefahr ist? Der jüdische Philosoph Walter Benjamin floh im September 1940 vor den Nationalsozialisten ins nordspanische Portbou, weil er hoffte, sein Leben retten zu können. Als er zurückgewiesen wurde, beging er in dem Grenzort, an dem „niemand ihn kannte“, wie er in einem Abschiedsbrief sagte, Selbstmord.

Elf Schülerinnen der 12. Klasse des Berliner Rosa–Luxemburg-Gymnasiums wollen mehr über Walter Benjamin erfahren. Sie haben Benjamins verschwundene Tasche nachgestaltet und mit ihren Fragen gefüllt. Per Zug reisen die jungen Frauen von Berlin

nach Portbou. Dort gehen sie Benjamins Weg über die Pyrenäen und folgen seinen Spuren in Portbou. Die Exkursion wird von Akademie-Präsidentin Jeanine Meerapfel, dem Leiter des Bertolt-Brecht-Archives und des Walter Benjamin Archives Erdmut Wizisla, sowie dem Regisseur Matthias Luthardt begleitet. Vor ihrer Reise durchstreifen die Schülerinnen Berliner Bezirke, die mit Benjamin in Verbindung stehen; besuchen das Archiv, lesen einige seiner Schriften und machen sich in Filmen über sein Leben kundig.

Heartfields Dinge

Warum sammeln Menschen Dinge? Was bedeuten sie für ihr Leben? Wie treten Dinge aus ihrer ursprünglichen Bestimmung, wenn sie, in verschiedene Elemente getrennt und wieder zusammengefügt werden, ein neues Ganzes ergeben? Der Montagekünstler und leidenschaftliche Sammler John Heartfield hat aus dem Exil und von späteren Reisen viele Erinnerungstücke mitgebracht. Manche nutzte er für seine Collagen. Der Bühnenbildner Moritz Nitsche und die bildende Künstlerin Kristiane Petersmann stellen aus Heartfields Dingen eine eigene Fotocollage her.



Ein Koffer für Walter Benjamin. Bewerbung um das Berlin-Portbou-Projekt. Foto: KUNSTWELTEN

Zukunftswerkstätten Wolgast-Saaremaa

Wo und wie treffen sich Wolgast, die Stadt, die vor der Insel Usedom liegt, und Kuressaare, die einzige Stadt auf Estlands Insel Saaremaa? Was haben Gymnasiast*innen, Architekt*innen und Städteplaner*innen miteinander zu schaffen, wenn sie sich kritisch mit ihren Regionen und dem Tourismus auseinandersetzen?

Michael Bräuer, Irina Raud,Theresa Schütz laden Schüler*innen beider Städte ein, Vorschläge für die Zukunftsgestaltung ihrer Städte zu erarbeiten.

Nach Schallwellen auf Seen schwankend

Was passiert, wenn wir in einem Boot sitzen und paddeln und singen und trommeln und rasseln und schwanken und schwanken und rasseln und trommeln und singen und paddeln ...? Wie hört und fühlt es sich an, wenn wir von den gegenüberliegenden Ufern eines Sees miteinander auf Schlaginstrumenten musizieren? Wie klingt ein schwimmendes Paddelboot? Wie mischen sich die Klänge der Natur mit unseren eigenen Stimmen?

Die Komponistin Annesley Black unternimmt mit Kindern der Erich-Kästner-Schule aus Bitterfeld-Wolfen eine Musikexkursion zum Campingplatz Sandersdorf an der Förstergrube. Dort erforschen sie auf Paddelbooten die Geheimnisse der Schall- und Wasserwellen.

Mosaik

Der Plan des Bühnenbildners Moritz Nitsche und der bildenden Künstlerin Kristiane Petersmann, mit Mädchen und Jungen der Sonnenlandschule Wolfen nach Venedig zu reisen, aus der Lagunenstadt mit Glassteinen im Gepäck zurückzukehren und in Bitterfeld-Wolfen Mosaika zu legen, ließ sich wegen der Corona-Pandemie noch nicht verwirklichen. Bis die Reise hoffentlich stattfinden wird, könnt Ihr in der Ausstellung ein Mosaik aus echtem Muranoglas legen, das anschließend auf dem Gelände der Sonnenlandschule seinen Platz bekommt.

Ohne Heimat: On My Way

Wie fühlt man sich, wenn man aus seinem Land fliehen muss? Wenn man in mehreren Orten der Welt zwar Unterkunft, doch nirgendwo Heimat findet? Was entdeckt man auf Reisen, die nicht an einen idyllischen Urlaubsort, sondern ins Exil führen? Wie kann man mit einer Fotokamera Schönheit und Schrecken festhalten? Die jüdische Fotografin Ellen Auerbach musste vor den Nationalsozialisten fliehen. Sie lebte und arbeitete in Palästina, London

sowie den USA und unternahm viele Reisen. Dabei faszinierten sie besonders Städte, Landschaften und das Leben der Kinder.

Amélie Losier und Andreas Meichsner sind ebenfalls Fotografen. Sie zeigen Schüler*innen aus Bitterfeld-Wolfen, wie man Neues in der eigenen Umgebung entdecken kann. In einer Fotografiewerkstatt halten sie das Besondere ihres Alltags fest.

Zeichnen mit Licht

Was hat der Landschaftsmaler Carl Blechen 1829 auf seinen Wanderungen an der italienischen Amalfiküste erlebt? Was hat er mit Bleistift und Sepia (einem Farbstoff, der aus Tintenfischtinte gewonnen wird) dort zu Papier gebracht? Wie zeichnet man Licht und Schatten?

Schüler*innen aus Köthen erfahren von der Leiterin der Akademie-Kunstsammlung Rosa von der Schulenburg etwas über Carl Blechens Reisen und gewinnen Einblick in seine Arbeiten. Beim bildenden Künstler Mark Lammert lernen sie durch intensives Sehen, wie man Licht und Schatten wahrnimmt und – nach Blechens Art – mit Sepia zeichnet. Köthen, auch wenn es nicht am Meer liegt, wird zum Amalfi der Schüler.

Der Ultimative Übersetzungsapparat

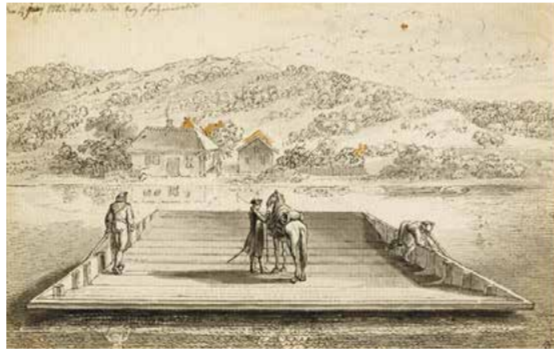
Kann Sprache Abenteuer sein? Was geschieht mit Worten, die man in die Welt sendet? Werden sie von Menschen fremder Länder verstanden oder bleiben sie rätselhaft? Wie klingt Deutsch, wenn es mit Hilfe eines Apparates in andere Sprachen und wieder zurück übersetzt wird?

Der Komponist Benjamin Scheuer hat eine Klanginstallation geschaffen, die Euch einlädt, auf Texte, Videos oder Musikstücke von Kindern aus Berlin, Madrid, Mecklenburg–Vorpommern, Oslo oder Prag zu reagieren. Dabei erlebt Ihr, wie sich Eure Ideen entwickeln, verwandeln und durch Übersetzungen aufregende Missverständnisse, aber auch völlig neue Klangperspektiven eröffnen.

Port Wolgast

Haben wir kreative Antworten auf den Klimawandel? Wo wohnen wir, wenn die Meere große Teile des Landes überfluten? Was wäre, würden Werften keine Kriegsschiffe mehr bauen, sondern nur noch Hausboote? Kann die Peene-Werft Basis und Umschlagplatz für dringend benötigte schwimmende Wohnhäuser werden?

Der bildende Künstler Jens Kuhle sowie der Musiker Hartmut Dorschner gehen mit Schüler*innen der 8. Klasse des Runge-Gymnasiums Wolgast in einer Kunstwerkstatt auf fiktive Reise in die Zukunft. Bilder, Skulpturen und Modelle zeigen Wege auf.



Daniel Chodowiecki, Überfahrt zum Fähnkrug bei Freienwalde an der Oder. Reise von Berlin nach Danzig. 1773. Federzeichnung. AdK, Berlin, Kunstsammlung

Mitwirkende Künstler / Artists contributing Gesine Bey, Annesley Black, Michael Bräuer, Wolfgang Busch, Hartmut Dorschner, Óscar Escudero, Kerstin Hensel, Nataša von Kopp, Karlkurt Köhler, Jens Kuhle, Mark Lammert, Claus Larsen, Matthias Luthardt, Kleopatra Markou, Jeanine Meerapfel, Andreas Meichsner, Belenish Moreno-Gil, Moritz Nitsche, Kristiane Petersmann, Franziska Pflaum, Irina Raud, Benjamin Scheuer, Theresa Schütz, Constanze Witt, Elena Zieser

Texte / Texts Kerstin Hensel

Projektleitung / Project management Marion Neumann, Moritz Nitsche, Kristiane Petersmann

Projektkoordinierung / Project coordination Martina Krafczyk

Ausstellungsgestaltung / Exhibition design Moritz Nitsche, Kristiane Petersmann

Mitarbeit / Assistance Julius Brüning, Tuan Do Duc, János Kachelmann

Lektorat / Editing Nadine Brüggebors, Wendy Wallis

Übersetzungen / Translations Wendy Wallis, Moira Barrett

Grafikdesign / Graphic design Heimann + Schwantes, Berlin



Carl Blechen, Amalfi-Skizzenbuch. Talschlucht. 1829. Sepia über Graf. AdK, Berlin, Kunstsammlung



Linda Jane Märker, Matilda Cichy, Freie Schule Köthen

Exhibition

Dusting Off My Suitcase

Where do we feel the urge to go when we pack our bags and venture out into the world via car, train, or aeroplane? What type of suffering is experienced by those who are displaced by war or violence, who have to leave their homes with only the bare necessities – like the philosopher Walter Benjamin or the writer Anna Seghers did over 80 years ago? What adventures can we embark on by reading a great book and travelling in our minds? Travelling puts us in touch with things that are unfamiliar. Foreign places can even help you to see and get to know yourself in a new light. However, you don’t necessarily have to go far away – sometimes there is a great deal to discover just around the corner. From there, you can travel far into the unknown just by using your imagination. Together with the writer Kerstin Hensel, 3rd and 4th grade school groups from Gröbzig, Zerbst and Bitterfeld-Wolfen wrote short texts about going away and being somewhere else. They illustrated these texts on large sheets of paper under the guidance of graphic designer Karlkurt Köhler.

A Completely Boring Room?

What do you do when you can’t sleep at night? Can you dream up something to talk to? You can! You will be amazed by the objects and strange figures that can suddenly materialise in the darkness to tell you about themselves. Anna Seghers wrote a radio play for children on the subject in 1938 while she was living in exile in Paris. It’s about a boy who dreams he is visited by people who once went diving for his bath sponge, who wove his nightgown and built his furniture.

Together with sound artist Elena Zieser and author Gesine Bey, children from the Evangelische Grundschule Wolfen created a radio play workshop all about things in themselves – about the everyday objects that surround us. When we had to stay in our “boring rooms” for a while during the coronavirus pandemic, our things talked to us. But what do we know about them? Students allowed their favourite objects to speak and make noise in the radio play.

With a Quill and Burin – Berlin Diary

What did travellers of past ages experience and share? What and whom, for example, did the famous graphic artist and illustrator Daniel Chodowiecki encounter on his coach ride from Berlin to

Danzig (now Gdańsk, Poland) 250 years ago? Taking up a quill, he wrote about his experiences in his diary. And with a pencil, burin and ink he produced illustrations representing very different people. Chodowiecki also illustrated the buildings and landscapes that he saw on his way. What can we learn today from an artist from Goethe’s era?

As part of an image and writing workshop, grade 9+ students retraced Chodowiecki’s footsteps in Berlin. They familiarised themselves with Chodowiecki’s works in the Akademie der Künste’s art collection, at the Stadtmuseum (city museum) and also at the Gendarmenmarkt (an historic city square). At the Berlinische Galerie students let themselves be inspired by the *Absurd Berlin Diary* that Italian painter Emilio Vedova created as an installation in 1964, and at the Dorotheenstädtischer Friedhof (cemetery) by the many famous people who are buried there. Each of them designed and formulated their experiences in their own *Berlin Diary*. In his studio, graphic artist Karlkurt Köhler introduced them to the art of illustration, writer Kerstin Hensel focused on the subject of writing a diary; and in his workshop, bookbinder Christian Klünder showed students how all this is combined to produce a finished book.

Berlin – Portbou. Journey with No Return

What happens when travelling means fear and stress? For instance, when you are forced to flee because your life is in danger. On the run from the National Socialists in September 1940, the Jewish philosopher Walter Benjamin set off for Portbou in northern Spain in an attempt to save his own life. When he was turned away, he committed suicide in the border town, where – as he said in his farewell letter – “nobody knew him.”

Eleven young women from Berlin’s Rosa-Luxemburg-Gymnasium want to learn more about Walter Benjamin. They have recreated Benjamin’s lost suitcase and filled it with their questions. The students will travel from Berlin to Portbou by train, where they will follow Benjamin’s path across the Pyrenees and retrace his steps in Portbou. The excursion will be accompanied by Akademie President Jeanine Meerapfel, Erdmut Wizisla, the head of the Bertolt Brecht Archives and the Walter Benjamin Archives, as well as by film director Matthias Luthardt. Before their trip, the students are going to explore the districts of Berlin connected to Benjamin; visiting his archive, reading some of his texts and learning about his life through films.

Heartfield’s Things

Why do people collect things? What do they represent for their lives? How do things move away from their original purposes when they are taken out of their elements and reassembled to form a new entity? John Heartfield, a montage artist and passionate collector, brought back many souvenirs from exile and from later travels. He used some of them for his collages. Set designer Moritz Nitsche and visual artist Kristiane Petersmann produced their own photocollage from Heartfield’s things.

Future Workshops Wolgast-Saaremaa

How and where does Wolgast, the town leading to the island Usedom, meet Kuressaare, the only town on Estonia’s island Saaremaa? What do gymnasium-level students have in common with architects and city planners when it comes to critically engaging with their region and with tourism?

Michael Bräuer, Irina Raud and Theresa Schütz invited students from these two communities to work out suggested proposals for the future design of their towns.

Floating on a Sea of Soundwaves

What happens when we sit swaying in a boat, paddling and singing and drumming and rattling and swaying and rattling and drumming and singing and paddling ...? What does it sound and feel like when we play percussion together on opposite shores of a lake? What does a floating canoe sound like? How do the sounds of nature combine with our own voices?

Composer Annesley Black took schoolchildren from the Erich-Kästner-Schule in Bitterfeld-Wolfen on a musical excursion to the Sandersdorf campsite alongside the Förstergrube lake. Travelling by canoe, they discovered the secrets of sound and water waves.

Mosaic

Due to the coronavirus pandemic, set designer Moritz Nitsche and visual artist Kristiane Petersmann haven’t yet been able to realise their plans to travel to Venice with schoolgirls and boys from the Sonnenlandschule Wolfen, to bring back glass stones from the city of lagoons and create mosaics in Bitterfeld-Wolfen. We hope this trip can eventually take place, but until then, you can make a mosaic out of real Murano glass in the exhibition space that will become part of the Sonnenlandschule grounds when it’s finished.

No Homeland: On My Way

How does it feel when you have to flee your country? When you can find accommodations in several places in the world but nowhere to call home? What do you discover on a trip, which doesn’t lead to an idyllic vacation place, but into exile? How can you capture beauty and horror with a photo camera? The Jewish photographer Ellen Auerbach had to flee from the Nazis. She lived and worked in Palestine, London, and in the USA, and travelled widely. She was particularly fascinated by cities, landscapes and the lives of children.

Amélie Losier and Andreas Meichsner are also photographers. They showed students from Bitterfeld-Wolfen how to discover something new in their own surroundings. In a photography workshop they pinpointed and captured the special things in our everyday lives.

Drawing with Light

What did the landscape painter Carl Blechen experience on his walks along Italy’s Amalfi Coast in 1829? What did he manage to bring to paper with pencil and sepia (a dye derived from squid ink)? How do you draw light and shadow?

Students from Köthen learned about Carl Blechen’s travels and gained insights into his works from Rosa von der Schulenburg, head of the Akademie’s art collection. From visual artist Mark Lammert, they learned how to perceive light and shadow through intensive looking – the way Blechen did – and how to draw with sepia. Although it is not by the sea, Köthen became the student’s Amalfi Coast.

The Ultimate Translation Device

Can language be an adventure? What happens to words that we send into the world? Do people in foreign countries understand them or do they remain secretive and puzzling? What does German sound like when it is translated into other languages and then back into German again with the help of a device?

Composer Benjamin Scheuer has created a sound installation that invites you to react to texts, videos or pieces of music by kids from Berlin, Madrid, Mecklenburg-Vorpommern, Oslo and Prague. You’ll experience how your ideas develop, change and open up through exciting or irritating mistranslations, but also through completely new sound perspectives.

Port Wolgast

Do we have creative answers to climate change? Where will we live when the oceans flood large bodies of land? What if shipyards stopped building warships and only built houseboats instead? Can the Peene-Werft shipyard become a base and transshipment point for the floating living spaces we urgently need?

Visual artist Jens Kuhle and musician Hartmut Dorschner gathered in an art studio with 8th grade students from the Runge-Gymnasium in Wolgast and took a fictitious trip to the future. Pictures, sculptures and models led the way.



Fynn Jacob, Grundschule Gröbzig